



Wichtige Informationen

Informations importantes

Treffpunkt

Rendez-vous

Treffpunkt für den Whiskytrain® 2023 ist um 10h00 auf dem Perron 2 im Bahnhof Murten. Dort werden Sie von Christof Dennler persönlich begrüsst und erhalten einige wichtige Informationen.

Le rendez-vous pour le départ du Whiskytrain® 2023 est fixé à 10h00 sur le quai 2 de la gare de Morat. Christof Dennler sera là pour vous accueillir et vous saluer personnellement ainsi que pour vous transmettre quelques informations importantes.

Covid-19

Covid-19

Zum Zeitpunkt der Drucklegung (08.03.2023) gibt es für unseren Anlass keine Einschränkungen. Wir appellieren jedoch an Ihre Selbstverantwortung und bitten Sie um einen vorsichtigen und respektvollen Umgang mit dem Thema Nähe und Distanz.

Au moment de l'impression (08.03.2023), il n'y a plus de restrictions pour notre manifestation. Nous en appelons toutefois à votre responsabilité personnelle et vous demandons de faire preuve de prudence et de respect en matière de proximité et de distance.

Abfahrt / Ankunft

Départ / Arrivé

Der Whiskytrain® fährt **pünktlich um 10h45** in Murten ab. Nach der Fahrt via Avenches, Estavayer-le-Lac, Yverdon-les-Bains, Neuchâtel, Chavannes, Twann, Biel und Lyss treffen wir um 17h45 Uhr wieder in Murten ein. Den exakten Fahrplan mit allen Zwischenhalten finden Sie im Booklet, das Sie an Ihrem Sitzplatz vorfinden werden.

Le Whiskytrain® quittera Morat à 10h45 l'heure précise. Après un voyage passant par Avenches, Estavayer-le-Lac, Yverdon-les-Bains, Neuchâtel, Chavannes, Twann, Bienne et Lyss, il rejoindra Morat à 17h45. Vous trouverez les horaires exacts et tous les arrêts intermédiaires dans le libretto, qui se trouve à votre place dans le train.

Einsteigen

Embarquement

Sobald der Zug im Bahnhof Murten eingefahren ist, können Sie Ihre Plätze im Zug beziehen. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter helfen Ihnen gerne beim Finden Ihres Sitzplatzes. An Ihrem Platz werden Sie folgende Artikel vorfinden:

- ein Booklet mit allen wichtigen Infos zum Whiskytrain® – lesen Sie dieses Booklet bitte durch
- ein Whiskyglas, mit dem Sie während der Fahrt die verschiedenen Whiskies degustieren können
- eine Zigarre – bitte achten sie darauf, dass nur in den Wagen 5 und 10 geraucht werden darf, und nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Mitreisenden
- einen Kugelschreiber, um sich während der Fahrt Notizen machen zu können

Selbstverständlich dürfen Sie alle diese Artikel am Ende des Anlasses nach Hause nehmen.

Aussitôt que le train sera arrivé en gare de Morat, nos collaboratrices et collaborateurs vous aideront volontiers à rejoindre votre place, où vous trouverez :

- *un libretto présentant toutes les informations importantes sur le Whiskytrain® – merci de le lire en entier*
- *un verre à whisky pour déguster les différents whiskies pendant le voyage*
- *un cigare – attention s'il vous plaît à ne fumer que les wagons 5 et 10 ; soyez attentifs au confort de vos compagnons de voyage*
- *un stylo pour vous permettre de prendre des notes pendant le voyage*

Bien évidemment, vous pourrez emmener tous ces articles chez vous à la fin de la journée.

Es gibt drei Zwischenhalte (Yverdon, Neuchâtel und Biel), welche den Zweck haben, die Lokomotive mit Wasser zu versorgen. Die Halte dauern zwischen 30 und 60 Minuten. Bitte verlassen Sie den Zug nur während diesen offiziellen Aufenthalten, und zwar über den Bahnsteig. Bei unvorhergesehenen Halten unterwegs darf der Zug aus Sicherheitsgründen nur mit Zustimmung des Zugpersonals verlassen werden.

Aus nahe liegenden Gründen (SBB-Fahrplan) wird der Zug nicht warten, wenn sich jemand verspätet!

Nous ferons trois arrêts intermédiaires (à Yverdon, Neuchâtel et Bienne) afin de remplir le réservoir d'eau de la locomotive à vapeur. Nous serons à quai durant 30 à 60 minutes. Veuillez ne sortir du train que durant ces arrêts officiels et ceci uniquement par le quai. Lors d'éventuels arrêts imprévus durant le trajet, veuillez ne sortir de train qu'avec l'accord du personnel d'accompagnement, ceci pour des raisons de sécurité.

Pour des raisons évidentes (horaire des CFF), le train n'attendra pas les retardataires !

Informationen**Informations**

Für die Beantwortung von Fragen steht Ihnen Ihr Wagenteam zur Verfügung. Dieses informiert auch während der Fahrt über Zeiten, Zwischenhalte, etc. Wir bitten Sie, die Weisungen der Teams zu befolgen. Wir bemühen uns, den Anlass zu Ihrer Zufriedenheit durchzuführen. Weiter bitten wir Sie um Geduld, falls einmal etwas doch nicht ganz (oder nicht ganz so schnell) funktionieren sollte. Seien Sie den Teams gegenüber hilfsbereit.

Une équipe d'accompagnement sera à votre disposition dans votre wagon pour répondre à vos questions pendant le voyage et vous renseigner sur les horaires et les haltes intermédiaires. Nous vous remercions de suivre ses consignes. Nous nous efforçons de vous rendre ce voyage aussi agréable que possible et vous remercions de votre patience si d'aventure quelque chose ne devait pas se passer totalement comme prévu (ou pas aussi rapidement). Merci aussi de votre coopération envers l'équipe d'accompagnement.

Verpflegung**Repas**

Das Essen wird Ihnen an Ihrem reservierten Sitzplatz serviert. Zu jedem Gang wird Ihnen ein passender Whisky serviert, welcher im Booklet kurz beschrieben ist.

Le repas vous sera servi à votre place. Chaque plat sera accompagné d'un whisky différent dont la description figure dans le libretto.

Whisky**Whisky**

In den Wagen 5 und 10 befindet sich je eine Whisky-Bar, welche von ausgewiesenen Fachleuten betreut wird. Die Degustation der Whiskys ist im Ticketpreis inbegriffen. Nützen Sie die Gelegenheit, Whiskys zu bestellen – Sie profitieren von einem **Vorzugsrabatt von 10%** auf Ihrer Bestellung! Haben Sie aber bitte Verständnis dafür, dass wir vor Ort keine Whiskys verkaufen können – das würde unsere logistischen Möglichkeiten übersteigen. Die Whisky-Bars sollen allen Gästen zugänglich sein. Wir bitten Sie daher, nach Erhalt Ihres Whiskys weiter zu zirkulieren oder sich an Ihren Platz zu begeben.

*Un Whisky-Bar sera à votre disposition dans les wagons 5 et 10. Vous y serez servis et conseillés par des professionnels expérimentés. La dégustation des Whiskys est y-inclus dans le prix. Profitez lors de ce voyage d'un **rabais de 10%** sur vos commandes ! Etant donné les disponibilités de stockage réduites dans le train, il n'y aura pas de vente de whisky, merci de votre compréhension. Les Whisky-Bars doivent être disponibles pour tous les passagers. Nous vous prions donc de bien vouloir circuler ou regagner votre place une fois que vous serez servis.*

Zigarren**Cigares**

In den Wagen 5 und 10 befindet sich je ein Cigar-Corner, welcher von ausgewiesenen Fachkräften betreut wird. Selbstverständlich finden Sie am Cigar-Corner eine Liste aller am Anlass verfügbaren Zigarren. Nützen Sie die Gelegenheit, Zigarren zu bestellen – Sie profitieren von einem **Vorzugsrabatt von 10%** auf Ihrer Bestellung! Haben Sie aber bitte Verständnis dafür, dass wir vor Ort lediglich über ein beschränktes Angebot verfügen.

*Vous trouverez un Cigar-Corner dans les wagons 5 et 10. Vous y serez conseillés par du personnel qualifié et pourrez y trouver évidemment la liste de tous les cigares disponibles durant le voyage. Profitez, lors de ce voyage, d'un **rabais de 10%** sur vos commandes ! Etant donné les disponibilités de stockage réduites dans le train, il n'y aura sur place qu'un choix limité de cigares, merci de votre compréhension.*

In den Abteilen befindet sich ausreichend Mineralwasser mit Gläsern – bitte bedienen Sie sich selbst!

Dans les filets à bagages de votre compartiment, vous trouverez, à votre disposition, de l'eau minérale ainsi que des verres – Veuillez s'il-vous-plaît vous servir !

Käsedegustation und -verkauf**Dégustation et vente de fromage**

Im Wagen 7 steht Ihnen das Team von "Jumi" (www.jumi.lu) zur Verfügung. Profitieren Sie davon, Käse zu degustieren und zu kaufen. Besonders empfehlenswert sind die Käseplättli, welche das Team für Sie vorbereitet.

Dans le wagon 7, l'équipe de "Jumi" (www.jumi.lu) se tient à votre disposition. Profitez-en pour déguster et acheter du fromage. Nous vous recommandons tout particulièrement les petites assiettes de fromage que l'équipe prépare pour vous.

Wagen / Sicherheit / Toiletten**Wagons / Sécurité / Toilettes**

Wir fahren mit historischen Personenwagen; die Zirkulation innerhalb des Zuges ist nicht ganz einfach und nicht ganz ungefährlich. Wir bitten Sie daher um gegenseitige Rücksichtnahme beim Hin- und Herlaufen. Seien Sie vor allem vorsichtig beim Umsteigen vom einen zum anderen Wagen während der Fahrt. Heutige Wagen haben einen geschützten Übergang – die alten Wagen hingegen haben zum Teil Plattformen, welche man übersteigen muss. **ACHTUNG: Türen gehen zum Teil nach aussen auf!** Toiletten befinden sich in fast jedem Wagen.

*Nous voyageons dans un train historique; la circulation à l'intérieur du train ne sera pas totalement aisée ni sans danger. Nous vous prions donc d'être attentifs aux autres voyageurs lors de vos déplacements. Soyez particulièrement prudents lorsque vous passez d'un wagon à l'autre. Les trains d'aujourd'hui offrent un passage sécurisé, ce qui n'est pas le cas pour quelques wagons de ce train ancien : il vous faudra emprunter une plate-forme. **ATTENTION : certaines portes s'ouvrent vers l'extérieur !** Des toilettes sont à disposition dans presque chaque wagon.*

Raucher / Nichtraucher**Fumeurs / Non-fumeurs**

Das Rauchen ist in den beiden Barwagen erlaubt.

Il est permis de fumer dans les deux wagons-bar.

Sicherheit**Sécurité**

Halten Sie sich nur an für das Publikum zugänglichen Orten auf. Betreten und überschreiten Sie keine Bahngleise.

Veillez rester dans les endroits accessibles au public. Veuillez également ne pas marcher sur les voies de chemins de fer ni les traverser.

Tunnels**Tunnels**

Schliessen Sie während der Fahrt durch Tunnels die Fenster. Sollte der Zug in einem Tunnel für längere Zeit zum Stehen kommen, halten Sie sich bitte an die Anweisungen des Zugpersonals.

Lors d'un passage dans un tunnel, veuillez s'il-vous-plaît fermer les fenêtres. Si le train devait s'arrêter dans un tunnel, veuillez suivre les instructions du personnel de bord.

Tickets**Tickets**

Die Tickets müssen bis am Ende der Fahrt aufbewahrt werden. Sie benötigen die Tickets möglicherweise auch nach den Zwischenhalten, in der Whisky-Bar oder im Cigar-Corner.

Les tickets sont à conserver jusqu'à la fin du voyage. Vous en aurez probablement besoin également lors des arrêts intermédiaires, au Whisky-Bar ou au Cigar-Corner.

Versicherung / Haftung**Assurance / Responsabilité**

Die Versicherung ist Sache der Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Organisator und Veranstalter können nicht haftbar gemacht werden für Schäden, welche aus unverantwortlichem oder fahrlässigem Handeln der Teilnehmerinnen und Teilnehmer resultieren. Ebenfalls abgelehnt wird jegliche Haftung im Zusammenhang mit Diebstählen. Es gelten unsere AGB.

L'assurance est à la charge des participantes et participants. L'organisateur décline toute responsabilité en cas de dommage causé volontairement ou non par une participante ou un participant, ainsi qu'en cas de vol. Nos conditions générales s'appliquent.